

# De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER  
**RÉISER GEMENG**

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,  
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser



n°3/2008



*Mee-Juni*





- "Die Sicherheit der Kinder hat Vorrang"

3



- Rue Roger Krier à Crauthem

4



- Plan de carrière professionnelle pour femmes -  
Tremplin

5

- Qualité de l'eau potable fournie  
par l'administration communale

6

- Nouveau membre au conseil communal

8

- Ligne d'autobus RGTR 195 Luxembourg-Livange

9

- Night Card

9

- Commissariat de Proximité de Roeser

10



- Cours communaux - Session 2008/2009

12

- Exposition : « Kongscht an Hobby am Réiserbann »

15



- Journée de l'Arbre 2008

16

- Grouss Botz 2008

19

- Den Arthur Sinner seet Äddi

20

- Dem Ouschterhues op der Spuer

22

- Kannerkonschtnomëtteg

23



- D'Haus vun der Natur –  
Naturschutzzentrum Lëtzebuerg  
Aktivitäten des Haus vun der Natur -  
Mai-Juni 2008

24

- Proppere Papeier

26



- Etat civil – Février 2008 & Mars 2008

27



- Séance publique du 26 février 2008  
Öffentliche Sitzung vom 26. Februar 2008

28

- Séance publique du 19 mars 2008  
Öffentliche Sitzung vom 19. März 2008

32



- Grouss Kirmes Réiser-Crauthem  
- Een Dag an der Natur 2008  
- Diddelenger Musikschoul : Porte ouverte  
- Museesfest am Baueremusee  
- Gala 2008 Réiser-Crauthem  
- CIGL – 10. Geburtstag  
- D'Reform vun der Primärschoul

36

37

38

38

39

40

- Fit a Fun am Réiserbann

41

- Bienenhaus in Berchem – Tag der offenen Tür

44

- Agenda - Manifestationskalenner - Mee/Juni 2008

45

- Agenda - Sportskalenner - Mee/Juni 2008

47



- Editeur :  
Administration communale  
de Roeser

Réalisation :  
MISENPAGE s.à r.l.



## “Die Sicherheit der Kinder hat Vorrang”

In wenigen Tagen wird ein neues allgemeines Verkehrsreglement in unserer Gemeinde in Kraft treten. Diese neue Reglementation soll jedoch nicht nur das Ziel verfolgen, die bestehende Verkehrsordnung auf kommunalem Plan nach fast 20 Jahren an die heutigen Gegebenheiten anzupassen, verfolgt der Gemeinderat doch mit seiner einstimmigen Entscheidung vom 19. März vor allem das Ziel, unsere Kommune auf verkehrstechnischem Plan sicherer zu gestalten.

Daher war die Herangehensweise auch eine grundverschiedene gegenüber dem vorigen Reglement. Die Gestaltung basiert nämlich nicht mehr auf der Sichtweise des Autofahrers, sondern vielmehr auf der Sichtweise des “sanften” Verkehrs, also des Fussgängers und Radfahrers und insbesondere unserer Kinder!

**“Die Freiheit des Einzelnen hört dort auf, wo die Sicherheit des Anderen auf dem Spiel steht”.**

Anders dargestellt ist der Sinn und Zweck der neuen kommunalen Verkehrsordnung, unsere Verkehrswege sicherer und bürgerfreundlicher zu gestalten. Der Ausgangspunkt war daher auch die vom ehemaligen Schöfferrat in Auftrag gegebene Kampagne des “sichere Schoulwee”. Damals ging es darum, zusammen mit den Schulkindern und ihren Eltern, punktuelle Massnahmen zur Gestaltung eines sichereren Schulweges zu nehmen. Ein Grossteil dieser Änderungen wurde bereits in den Jahren 2003/2004 vorgenommen. Zum damaligen Zeitpunkt wurde den Beteiligten jedoch klar, dass es ohne eine einhergehende, generelle Überarbeitung der Verkehrsreglementation unmöglich sei, ein kohärentes Gesamtpaket zwecks der Verbesserung der Sicherheitsituation aller Verkehrsteilnehmer zu schnüren.

Mit den jetzt Anfang Mai in Kraft tretenden Änderungen, wird es vor allem 4 grosse Änderungsansätze geben, die da sind:

- Verallgemeinerung der “Zone 30” in allen Wohngebieten und Strassen, welche man nicht als Durchgangs-, Haupt- und Zufahrtstrassen bezeichnen kann.
- Verbesserung der Sicherheit in der Umgebung unserer Schulen und an den Bushaltestellen.
- Weitere Umsetzung von Massnahmen in Richtung des “sichere Schoulwee”.
- Reglementarische Anpassung einzelner Regeln an die aktuellen Bestimmungen des “Code de la route”.

Desweiteren wurde versucht, einzelne bestehende Gefahrenpunkte zu entschärfen, beziehungsweise bestehende Probleme zu beheben. Fest steht jedoch auch, dass nicht auf alle offene Fragen bereits klare Antworten gefunden werden konnten. Zum Einen musste teils auf Provisorien zurück gegriffen werden,

da es unmöglich ist, gleichzeitig alle Strassen von Grund auf zu erneuern oder bauliche Massnahmen vorzunehmen. Zum Anderen gibt auch die allgemeine Strassenverkehrsordnung (code de la route) nicht auf alle Probleme konsequente Antworten. Darüberhinaus steht auch fest, dass die jetzt angenommene Verkehrsreglementierung regelmässig neuen Gegebenheiten, Gesetzesänderungen und neuen Problemfällen angepasst werden muss.

**Das grösste Problem beim neuen Verkehrsreglement, wie übrigens bei allen Gesetzen, bleibt jedoch immer noch der Faktor “Mensch”.**

So komplett oder gut ein Reglement auch sein mag, es setzt voraus, dass es auch angewandt und respektiert wird. Dabei gehen wir natürlich davon aus, dass jeder Verkehrsteilnehmer sein Bestes geben wird, die neuen Regeln auch zu respektieren. Wir sind jedoch keinesfalls so blauäugig zu glauben, dass es nie zu Verstössen kommen wird und daher brauchen wir auch die Mitarbeit unserer Ordnungshüter, also der Polizei, welche sicherlich in den kommenden Wochen verstärkt auf die Einhaltung der neuen Regeln achten, Aufklärungsarbeit verrichten, jedoch auch disziplinarisch einwirken wird.

In den vergangenen Tagen hatte ich Gelegenheit mit vielen Bürgern, welche den Kontakt zu mir suchten, zu diskutieren. Es überwogen die positiven Kommentare, aber neben Einzelnen, die sich in ihrer persönlichen Freiheit oder ihrem eigenen Komfort beeinträchtigt fühlten, gab es vor allem eine grosse Anzahl, die darauf hinwiesen, dass die Regeln, besonders beim Parken immer weniger respektiert würden. Diese Tatsache ist der Gemeindeverwaltung natürlich auch bekannt, jedoch wie gesagt, setzt dies die Disziplin und die Einhaltung von Regeln eines jeden Einzelnen zuerst einmal voraus.

Im Namen des Schöff- und Gemeinderates und der Mehrheit unserer Mitbürger kann ich nur hoffen, dass die Sicherheit und Gesundheit unserer Mitmenschen immer vorrangig sein muss, und dass die neue nationale Kampagne des Transportministers von mehr Respekt und gegenseitigem Verständnis im Strassenverkehr auch bei den “schwarzen Schafen” Gehör finden wird und wir alle gemeinsam Anstrengungen machen werden, die schwächeren Glieder in der Verkehrskette besser zu schützen.

“A bon entendeur, salut!”

Tom Jungen, Bürgermeister.

# Rue Roger Krier à Crauthem

La “rue Roger Krier” est située à Crauthem et est une rue adjacente à la « rue de Weiler ».

Roger Krier est né le 20 mars 1919 à Luxembourg. Il a vécu une partie de son enfance auprès de sa famille à Crauthem. Après ses études primaires à Roeser, Roger Krier poursuit ses études à l'école professionnelle d'Esch-sur-Alzette et quittait son domicile de Crauthem. En 1934, il entra au service d'ARBED-Belval où il apprit le métier de serrurier.

En mars 1940 il rejoignit la France pour travailler pour la défense nationale française. De retour au Grand-Duché, il créa à Belvaux une section locale du groupe de résistance LRL.

Roger Krier fut élu bourgmestre de la commune de Sanem le 22 octobre 1966, un poste qu'il gardera jusqu'en octobre 1980.

De décembre 1968 à septembre 1984, Roger Krier représenta comme député LSAP la circonscription Sud à la Chambre des Députés.

Roger Krier est décédé le 11 août 1992 à l'âge de 73 ans.





Notre séminaire peut très bien devenir votre "tremplin" personnel vers une organisation de vie professionnelle durable. Le cours se tiendra en langue française.

# Plan de carrière professionnelle pour femmes

## TREMLIN

Si vous êtes intéressée, contactez-nous à l'adresse suivante :

**ZARABINA asbl. -  
Initiativen fir Fraën**  
Jocelyne Massoni /  
Carole Munhowen  
27, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch/Alzette  
Tel.: 26 55 12 13 - 1

Le nombre de participantes étant limité, une préinscription est souhaitable.

Retour dans l'emploi –  
votre "tremplin" personnel  
vers un nouveau futur  
professionnel



### Vous désirez

- réintégrer le marché de l'emploi
- vous réorienter
- développer de nouveaux objectifs
- découvrir ensemble avec d'autres femmes votre savoir et votre savoir-faire
- élaborer votre parcours professionnel futur
- vous informer sur des possibilités de formation continue

**Alors**, vous êtes bien dans notre cours d'orientation de cinq semaines « **tremplin** », qui se déroulera du **26 mai au 26 juin 2008** pour toutes les femmes désireuses de réfléchir sur leur futur professionnel et de l'élaborer personnellement.

### Nous

- vous réservons du temps pour un conseil d'orientation professionnel soigné
- vous soutenons dans la réalisation de vos plans
- vous accompagnons dans votre prise de décision personnelle
- vous donnons des renseignements sur des sujets actuels concernant le marché de l'emploi
- vous donnons des conseils pratiques sur des méthodes de concilier vie professionnelle et vie familiale
- vous informons au sujet des possibilités de formation continue

**Vous êtes au centre de nos préoccupations !**

### Vous

- travaillez dans un groupe restreint
- testez votre savoir-faire en bureautique/informatique au sein de notre cours « Online »
- recevez des notions de base au sein de notre cours « Online »
- profitez d'un échange convivial sur expériences en groupe
- exercez avec notre soutien des stratégies d'embauche augmentant vos chances de succès

# Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

L'administration communale de Roeser met à la disposition de ses habitants une eau potable de bonne qualité. Cette eau est fournie par le Syndicat des Eaux du Sud (SES) et se compose de deux tiers d'eau de source de la vallée de l'Eisch et d'un tiers d'eau de surface provenant du lac de la Haute Sûre. L'eau distribuée est régulièrement contrôlée du point de vue chimique et bactériologique à la source et dans le réseau.

## Qualité bactériologique

La qualité bactériologique de l'eau est évaluée par la recherche régulière de bactéries dont la présence dans l'eau de consommation révèle une contamination.

## Dureté

La dureté de l'eau correspond à la teneur en sels de calcium et de magnésium présents naturellement dans l'eau. Le calcium est un composant essentiel pour les os et les dents, d'ailleurs il est primordial pour la coagulation du sang. Le magnésium est important pour la musculature ; un manque de magnésium provoque des crampes musculaires et favorise le rétrécissement des artères et peut donc provoquer un infarctus du myocarde.

La dureté totale de l'eau est exprimée soit en degrés de dureté allemands, soit en degrés de dureté français.

- 1 d°H (degré de dureté allemand) = 1,79 d°f
- 1 d°f (degré de dureté français) = 0,56 d°H

On distingue les classes de dureté suivantes :

Classe de dureté	d°f	d°H	Eau
1	0-9	0-5	très douce
2	9-15	5-9	douce
3	16-23	9-13	peu dure
4	23-36	13-20	dure
5	> 36	> 20	très dure

Une eau trop douce provoque de la corrosion tandis qu'une eau trop dure est responsable des sédiments de calcaire.

## Nitrates

Les nitrates existent naturellement dans les sols et les eaux. Les apports excessifs ou mal maîtrisés d'engrais provoquent une augmentation des nitrates dans les ressources. Pour pouvoir être consommée par des femmes enceintes et les nourrissons, l'eau ne doit pas contenir plus de 50 mg de nitrates par litre.

## Pesticides

La présence de pesticides dans les ressources provient d'une mauvaise maîtrise des produits utilisés pour protéger les récoltes ou pour désherber. La valeur réglementaire de 0,1 mg/litre est inférieure aux seuils de toxicité connus.

## Valeur pH

La valeur pH renseigne sur le degré d'acidité de l'eau.

pH	Eau
< 7	acide
= 7	neutre
> 7	alcaline

# Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

Bulletin d'analyse de l'eau potable du 4 décembre 2007  
établi par l'Administration de la Gestion de l'Eau –  
Division du Laboratoire

Appréciation : Echantillons conformes aux normes en vigueur pour une eau potable en ce qui concerne les paramètres analysés.

Paramètre	Note	Méthodes d'analyse	Unité	Valeur paramétrique	Résultat Réservoir Crauthem	Résultat Maison Damy	Résultat Réservoir Kockelscheuer	Résultat Ecole précoce Crauthem	Résultat Ecole Peppange	Résultat Ecole Berchem
<b>Caractéristiques</b>										
Aspect de l'échantillon		023			propre	propre	propre	propre	propre	propre
<b>Microbiologie</b>										
Coliformes totaux		501	cfu/100ml	<1 §	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Coliformes thermotolérants		502	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Escherichia coli		503	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	504	cfu/ml	<100 §	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	505	cfu/ml	<20 §	<1	2	1	1	<1	<1
Entérocoques intestinaux	#	506	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1	<1
<b>Physico-Chimie</b>										
pH	#	105		6.5 - 9.5	7.7	7.6	7.7	7.7	7.7	7.7
Conductibilité électrique 20°C	#	106	uS/cm	<2500	351	351	349	352	369	360
Dureté carbonatée	#	111	d°fr		12.6	12.6	12.6	12.6	13.5	13.1
Dureté totale	#	112	d°fr		16.7	16.6	16.6	16.6	18.2	17.2
Ammonium-NH4	#	201	mg/l	<0.50	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05
Nitrites-NO2	#	203	mg/l	<0.50	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05
Chlorures-Cl	#	212	mg/l	<250	17	17	17	17	17	17
Nitrates-NO3	#	212	mg/l	<50	22	21	21	21	22	21
Sulfates-SO4	#	212	mg/l	<250	23	23	22	23	25	23
Calcium-Ca	#	214	mg/l		68	68	67	69	72	70
Magnésium-Mg	#	214	mg/l		5.4	5.8	6.3	5.0	5.1	4.7
Potassium-K	#	214	mg/l		2.4	1.5	2.5	2.2	1.1	2.3
Sodium-Na	#	214	mg/l	<200	10	9.9	10	9.9	9.1	9.9

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199 :

< 1	organismes non-détectés dans le volume étudié
1-3	organismes présents dans le volume étudié
4-9	nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Lexique :

*	paramètre mesuré sur le terrain
#	méthode sous accréditation
§	valeur-guide
S	paramètre mesuré en sous-traitance
n.d.	paramètre non déterminé
v.c.	voir commentaire
-	non détecté (mesure qualitative)
+	présent [faible (+), moyen (++) , fort (+++)]

# Nouveau membre au conseil communal

Le **26 février 2008** M. Richard Schneider, médecin cardiologue, demeurant à Berchem, a prêté serment devant M. Tom Jungen, bourgmestre de la commune de Roeser. M. Schneider (LSAP) est nommé membre du conseil communal en remplacement de M. Arthur Sinner, démissionnaire.





# Ligne d'autobus RGTR 195 Luxembourg-Livange

## INFO

- [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)  
(rubrique « Transport public »)
- [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

A partir du **1<sup>er</sup> mai 2008**, la ligne d'autobus RGTR 195 Luxembourg-Livange aura son origine/terminus à l'arrêt **Luxembourg/Royal quai 2** à Luxembourg-Ville ; l'arrêt Luxembourg/Charly's Gare ne sera plus desservi.

## Night Card

## INFO

- [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)  
(rubrique « Transport public »)
- [www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu)

A partir du **1<sup>er</sup> juin 2008** le service « Night Rider » deviendra payant. La « Night Card » sera alors proposée aux prix suivants :

- Taxe d'abonnement annuel réduite : 25 €  
(pour personnes âgées de 25 ans et moins)
- Taxe d'abonnement annuel normale : 50 €  
(pour personnes âgées de plus 25 ans)

Exclusivement réservée aux habitants de la commune de Roeser, la Night Card permettra à ceux-ci de profiter gratuitement des services du Night Rider. La Night Card est uniquement valable sur les trajets depuis la commune de Roeser et/ou à destination de celle-ci.

La nouvelle Night Card pourra être retirée à partir de fin mai auprès de l'administration communale (1<sup>er</sup> étage, bureau 103).

Ab dem **1. Juni 2008** wird das « Night Rider »-Angebot kostenpflichtig. Die « Night Card » wird zu folgenden Preisen angeboten:

- Ermässigt  
Jahresabonnement : 25 €  
(für Personen bis einschliesslich 25 Jahre)
- Normales  
Jahresabonnement : 50 €  
(für Personen die älter sind als 25 Jahre)

Mit der Night Card sind alle Bürger der Gemeinde Roeser berechtigt, die Dienstleistungen des Night Rider kostenlos zu nutzen. Mit der Night Card können Sie vom gesamten Gemeindegebiet Roeser zu allen Punkten innerhalb des Grossherzogtums - und auch wieder zurück - gefahren werden.

Die neue Night Card ist ab Ende Mai bei der Gemeindeverwaltung erhältlich (1. Stockwerk, Büro 103).

# Commissariat de Proximité de Roeser



## GRAFFITI

La discussion si le graffiti est un art, de la cochonnerie ou s'il s'agit de vandalisme pur et simple est sans objet, si l'acte a été fait sans le consentement du propriétaire de la surface peinte.

Vu que de plus en plus de graffiti, images murales, TAG (abréviation de signature) ou écritures apparaissent sur des bâtiments et installations publics, l'image d'une localité est entravée. La plupart de la population ne se sent plus à l'aise et un sentiment d'incertitude se propage.

### Comment se protéger ?

La meilleure protection est une bonne entente de voisinage sous la devise « Ouvrez les yeux pour les autres ».

- Les mesures traditionnelles de prévention, comme lumière en combinaison avec capteur de mouvement et un voisinage attentif, ne protègent pas seulement contre ces soi-disant artistes murales.
- Un traitement des murs avec un produit anti-pollution (effet lotus) évite que la peinture pénètre dans le mur et aide à effacer les barbouillages.
- Des surfaces rudes et des murs en couleur n'invitent pas toujours les tagueurs.
- Un nettoyage instantané de ces « œuvres » indésirables prend l'envie du tagueur. Son but est que beaucoup de gens admirent son « œuvre »

Ceci ne sont que quelques tuyaux. Une protection absolue contre du graffiti n'existe pas. Toutefois on peut réduire l'envie des tagueurs.

### Quoi faire au cas où ?

- Contacter la police et porter plainte.
- Faire des photos du dommage causé.
- Enlever ou faire enlever les barbouillages le plus vite possible.
- Insister à un dommage-intérêt.

Les dommages causés par des graffitis illégaux s'élèvent souvent à plusieurs milliers d'euros. Pour le remboursement des frais de réparation/nettoyage les victimes peuvent introduire une plainte civile. Au cas où les auteurs ont été identifiés, ils peuvent être condamnés aux remboursements de ces frais.

L'endommagement de biens est un délit, pour lequel les tagueurs sont poursuivis.

Adresse :  
L-3394 ROESER,  
55, Grand-rue

Adresse postale :  
L-3206 ROESER,  
Boîte Postale 28

### Heures d'ouverture

Jours ouvrables  
du lundi au vendredi  
de 08.00 et 10.00 hrs et de  
16.00 à 18.00 hrs

Téléphone : 244 65 -200  
Fax : 244 65 -299

En dehors des heures  
d'ouverture le Centre  
d'Intervention  
d'Esch-sur-Alzette prend  
en charge toutes  
les communications.  
Les appels sont déviés  
vers cette unité.

En cas d'urgence absolue  
le numéro d'appel  
de la Police 113  
est 24/24 hrs  
à votre disposition.



# Commissariat de Proximité de Roeser

Adresse:  
L-3394 ROESER,  
55, Grand-rue

Postanschrift:  
L-3206 ROESER,  
Boîte Postale 28

## Öffnungszeiten

Werktags von montags bis  
freitags  
von 08.00 bis 10.00 Uhr  
und von 16.00 bis 18.00 Uhr

Telefon: 244 65 -200  
Fax: 244 65 -299

Außerhalb der Öffnungs-  
zeiten nimmt  
das Interventionszentrum  
aus Esch/Alzette  
die Gespräche entgegen.  
Die Verbindungen werden  
automatisch zu dieser  
Dienststelle weitergeleitet.

Im Falle absoluter  
Dringlichkeit steht  
die Rufnummer 113  
der Polizei 24/24 Stunden  
zu Ihrer Verfügung.

## GRAFFITI

Die Diskussion ob es sich bei Graffiti um Kunst, Schmiererei oder um Vandalismus handelt wird überflüssig, wenn sie ohne Einwilligung des Eigentümers auf der besprühten Fläche angebracht wurde.

Da man immer mehr Graffiti, Wandbilder, Tags (Namenskürzel) oder Schriftzüge auf privaten sowie öffentlichen Einrichtungen und Gebäuden sieht, beeinträchtigt dies somit auch immer mehr das Erscheinungsbild der einzelnen Ortschaften.

Die Mehrheit der Bevölkerung empfindet sie als störend und auf das eigene Sicherheitsgefühl negativ auswirkend.

## Wie können Sie sich schützen?

Auch hier zählt eine gute Nachbarschaft nach dem Motto "Augen auf für Nebenan!".

- Die traditionellen Vorbeugemittel, wie Licht, in Kombination mit einem Bewegungsmelder, sowie aufmerksame Nachbarn, schützen nicht nur vor Sprayern.
- Eine Vorbehandlung der Fassade mit graffitoabweisendem Material erleichtert im Ernstfall das spätere Entfernen von Schmierereien (im Fachhandel erhältliche Produkte).
- Grobe, unebene Oberflächen und farbenfrohe Wände laden nicht unbedingt zum Sprayen ein.
- Eine umgehende Beseitigung der "Kunstwerke" nimmt den Sprayern den Reiz. Ein Graffito kann nämlich nur dann seine erhoffte Wirkung erzielen, wenn es von vielen Leuten gesehen wird.

Dies sind lediglich Tipps, aber kein absoluter Schutz gegen Graffiti; sie zeigen trotz allem, dass man hiermit den Anreiz zum Sprayen verringern kann.

## Vorgehen im Schadensfall

- Kontaktieren Sie die Polizei und führen Sie umgehend Klage.
- Fotografieren Sie den Schaden.
- Lassen Sie die Graffiti dann schnellstmöglich entfernen, bzw. überdecken Sie sie mit einer mineralischen Schutzfarbe.
- Verzichten Sie nicht auf Ihre zivilrechtlichen Ansprüche (Schadensersatz).

Die Einzelschäden, die durch illegale Graffitis entstehen, erreichen schnell mehrere tausend Euro. Für die durch die Beseitigung von Schäden entstandenen Kosten können die Geschädigten vor Gericht Zivilklage einreichen. Im Falle der Ermittlung des Täters kann dieser zum Schadensersatz verpflichtet werden.

Sachbeschädigung ist eine Straftat, wofür jeder ermittelte Sprayer strafrechtlich verfolgt wird.

# Cours communaux - Session 2008/2009

organisés par l'administration  
communale de Roeser en collaboration  
avec le Club Senior « Eist Heem »  
de Berchem

## Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CF01	Danzcours Standard: Waltz, Foxtrott, Rumba etc.	non	Jusqu'au 04.06.09	Jeudi – 18h30-19h30 Club Senior à Berchem	02.10.08	Ceman Ardulah
CF02	Gymnastique Dames	non	Jusqu'au 13.07.09	Lundi – 19h30-20h30 Hall omnisports à Crauthem	06.10.08	Madeleine Urbing
CF03	Gymnastique Mamans/bébés	non	Jusqu'au 14.07.09	Mardi – 9h00-11h00 Hall omnisports à Crauthem - (Salle Judo)	07.10.08	Diane Gales
CF04	Gymnastique Wanetraining	non	Jusqu'au 30.03.09	Lundi – 18h30-19h30 Club Senior à Berchem	06.10.08	Guy Quintus
CF05	Nordic Walking	non	Jusqu'au 13.07.09	Lundi et mercredi de 9h00-10h30 Jeudi de 18h30-20h00	06.10.08	Guy Quintus
CF06	Seniorenanz	non	Jusqu'au 05.06.09	Vendredi – 9h30-11h00 Club Senior à Berchem	03.10.08	Ceman Ardulah

## Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Jusqu'au 23.03.09	Mercredi – 14h00-16h00 Club Senior à Berchem	22.10.08	Anne-Marie Capesius
CA02	Poterie (cours pour débutants)	oui	Toutes les 2 semaines jusqu'au 01.07.09	Mercredi – 14h15-17h00 Ecole de Berchem (salle au sous-sol)	08.10.08	Anne Ludig
CA03	Poterie (cours pour avancés)	oui	Toutes les 2 semaines jusqu'au 24.06.09	Mercredi – 14h15-17h00 Ecole de Berchem (salle au sous-sol)	01.10.08	Anne Ludig

# Cours communaux - Session 2008/2009

organisés par l'administration  
communale de Roeser en collaboration  
avec le Club Senior « Eist Heem »  
de Berchem

## Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise	non	Jusqu'au 04.06.09	Jeudi – 19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	02.10.08	Jos Mersch
CL02	Langue anglaise (1 <sup>e</sup> année)	non	Jusqu'au 02.06.09	Mardi – 19h30-21h30 Maison communale (salle des cours communaux)	07.10.08	Karen Lang
CL03	Langue italienne (2 <sup>e</sup> année)	non	Jusqu'au 01.06.09	Lundi – 19h00-21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	06.10.08	Eleonora Mazziotti

## Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Jusqu'au 07.07.09	Mardi – 18h30-20h30 Ecole de Crauthem (salle au sous-sol)	07.10.08	Esther Barthelmey

### Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **19 septembre 2008** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une facture qui reprendra la taxe d'inscription. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.1.



# Cours communaux - Session 2008/2009

organisés par l'administration  
communale de Roeser en collaboration  
avec le Club Senior « Eist Heem »  
de Berchem

## Formulaire d'inscription aux cours communaux

Ce formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **19 septembre 2008** au plus tard.

Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

### Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- |                                                          |                                              |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> * CF01 Danzcours Standard       | <input type="checkbox"/> CF05 Nordic Walking |
| <input type="checkbox"/> CF02 Gymnastique Dames          | <input type="checkbox"/> CF06 Seniorendanz   |
| <input type="checkbox"/> CF03 Gymnastique Mamans/bébés   |                                              |
| <input type="checkbox"/> CF04 Gymnastique Wantertraining |                                              |

### Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- |                                                                 |                                                            |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> * CA01 Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> CA03 Poterie (cours pour avancés) |
| <input type="checkbox"/> CA02 Poterie (cours pour débutants)    |                                                            |

### Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- |                                                                      |                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> * CL01 Langue luxembourgeoise               | <input type="checkbox"/> CL03 Langue italienne (2 <sup>e</sup> année) |
| <input type="checkbox"/> CL02 Langue anglaise (1 <sup>e</sup> année) |                                                                       |

### Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- |                                         |
|-----------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> * CS01 Recabic |
|-----------------------------------------|

*\* cocher la case correspondante*

....., le .....  
Lieu Date Signature



# Exposition : « Konscht an Hobby am Réiserbann »

les 22 et 23 novembre 2008

L'administration Communale  
de Roeser

en collaboration avec la

Commission de la Culture

organisera

les 22 et 23 novembre 2008

**l'Exposition**

**Konscht an Hobby  
am Réiserbann**

En cas d'intérêt, veuillez envoyer le talon réponse  
pour le 24 octobre 2008 au plus tard à :

**Administration communale de Roeser**

- Secrétariat -

40, Grand'rue

L-3394 ROESER

Peuvent participer  
à cette exposition :  
**tous les amateurs,  
associations ou  
similaires.**

La mise à disposition  
du stand est gratuite  
pour les résidents  
de la Commune  
de Roeser.

Panneaux en acier  
sur place.

Nom	
Prénom	
Adresse	
Localité	
Hobby pratiqué	
Numéro tél.	

**Stand 2,80 x 0,70 m = 15,00 €**

Courant électrique

Oui

Non

Travaux sur place

Oui

Non

(cocher ce qui convient)

# Journée de l'Arbre 2008

Samedi, 12 avril 2008



Le samedi, **12 avril 2008** avait lieu la 21<sup>e</sup> édition de la Journée de l'Arbre.

L'idée de cette action est de planter un arbre pour chaque enfant né en 2007 et habitant le territoire de la commune de Roeser. L'année passée a connu 62 de ces moments inoubliables.





# Journée de l'Arbre 2008

Samedi, 12 avril 2008



La plantation se déroulait dans la rue de Bivange à Kockelscheuer. Les arbres plantés furent des hêtres (« *Carpinus Bertulus* »). Chaque arbrisseau porte une étiquette avec le nom du nouveau-né, de sorte que l'enfant pourra toujours retrouver son « monument ».



# Journée de l'Arbre 2008

Samedi, 12 avril 2008





# Grouss Botz 2008

Samedi, 29 mars 2008



Le **samedi, 29 mars 2008** le collège échevinal avait invité à la traditionnelle “Grouss Botz”.

Comme chaque année de nombreux volontiers ont participé à cette action. Ils ont parcouru le territoire de la commune en ramassant les déchets et débris abandonnés par des gens négligents durant l'année passée.

Un grand merci à tous les participants qui ont ainsi contribué à un environnement plus propre et saine pour tous.

En tout 960 kg de déchets furent collectés !



# Den Arthur Sinner seet Äddi

Freideg, 14. Mäerz 2008



*Standing ovations fir den H. Arthur Sinner.*



*De Gemengesekretär  
Alain Inglebert  
iwwerrecht e Kado  
un den H. Sinner.*



*Den Innen- a Landesplanungsminister Jean-Marie Halsdorf  
schreiw sech an d'Gëlle Buch an.*



*Den H. Sinner zesumme  
mam Gesondheitsminister  
Mars Di Bartolomeo an  
dem Umweltminister  
Lucien Lux.*





# Den Arthur Sinner seet Äddi

Samsdeg, 15. Mäerz 2008



*Den H. Sinner  
zesumme mat  
sénger Fra*



*Den Éierebuergermeeschter Arthur Sinner beim Planze  
vun engem Bam, emgi vum H. Jean-Paul Rosen vun der Entente  
vun de Veräiner an dem neie Buergermeeschter Tom Jungen.*



*D'Biirger hu sech  
am Festsall versammelt  
fir dem H. Sinner  
Äddi ze soen*



*De Cortège ennerwee an de Festsall*



# Dem Ouschterhues op der Spuer

Op **Ouschterméideg dem 24. März** bei verschneitem Fréijorswieder hunn eng ganz Partie Kanner mat hiren Elteren respektiv Grousselteren de Wee op den Site Herchesfeld fond. Dat flott Ouschtereërsichen war en groussen Erfolleg an d'Kanner haaten vill Freed derbei.

Trotz dem Schnei hunn zwee verkleeten Ouschterhuesen, dem Flynn seng zwee lieweg Huesen an en Hunn fir déi néideg Ouschterstémung gesuert !

Beim Patt, offréiert vun der Réiser Gemeng, war jiddereen sech eens, dass den nächsten Ouschterméideg schon reservéiert ass.

Bis d'nächst Joer, dann ass de Réiserbann nees dem Ouschterhues op der Spuer !



# Kannerkonscht- nomëtteg



**Sonndes, den 17. Februar** hat d’Kulturkommissioun d’Schoulkanner op en éischten Kannerkonschtnomëtteg invitéiert. D’Unzuel vu Plazen wor aus organisatoresche Grënn begrenzt an di éischt 50 Kanner woren séier ageschriwwen.

Fënnf Kënschtlerinnen, d’Anne-Marie Capésius-Grimmler, d’Michèle Hastert, d’Annick Sinner, d’Vanessa Staudt an d’Anne Bidoli hunn zesummen mat verschiddenen Enseignanten an der neier Schoul “Bierchem Pavillon” de Kanner 5 verschidden Techniken respektiv Materialien méi no bruecht: Acryl, Monotypie (Drocktechnik), Holz, Wuesfaarwen an Illustratioun mat gemëschten Techniken. Eischte Reaktiounen no huet et ville Kanner immens gudd gefall a voller Stolz hunn si hier Meeschterwierker de virwëtzegen Eltere präsentéiert.

Enger zweeter Editioun steet deemno näischt méi am Wee.





# D'Haus vun der Natur – Naturschutzzentrum Lëtzebuerg

Aktivitäten des Haus vun der Natur  
Mai-Juni 2008

## Schöpfungsspiritualität:

**Mensch gegen Tier - Eine notwendige Beziehungskrise?  
Gedanken anlässlich des rasanten weltweiten Artensterbens.  
Vortrag am 22. Mai 2008 um 20 Uhr im Haus vun der Natur**

Am Donnerstag, den 22. Mai 2008 um 20 Uhr veranstalten d'Haus vun der Natur und ErwuesseBildung gemeinsam einen Vortrag zur Schöpfungsspiritualität mit dem Titel: Mensch gegen Tier - Eine notwendige Beziehungskrise? Referent Ingo Hanke von der ErwuesseBildung wird dort verschiedenen Gedanken anlässlich des rasanten weltweiten Artensterbens nachgehen. Er selbst beschreibt das Thema seines Vortrags folgendermaßen:

“Wir sind dermaßen auf das Leben unserer eigenen Spezies Mensch fixiert, dass wir kaum registrieren, was zur Zeit weltweit passiert, und das schon seit über 100 Jahren: Ein massives Aussterben von Tier – und Pflanzenarten. Der Maßnahmenbericht des UN-Klimarats, wie er dieses Jahr Anfang Mai 2007 in Bangkok vorgelegt wurde, offenbart unsere Verstrickung in dieses Geschehen. In den Arbeitspapieren des UN-Klimarats wird den Regierungen der Menschheit mitgeteilt, dass ein tatenloses Hinnehmen des Klimawandels zum Aussterben jeder dritten Tier- und Pflanzenart führt. Der UN-Klimabericht konfrontiert uns nicht nur mit den Folgen unseres Umgangs mit der Natur, er spiegelt uns vor allem eine Lebenshaltung zurück, die ich “Robinson-Crusoe-Phänomen” bezeichne. Wir Menschen leben, als existierten wir auf einer Insel. Was sonst noch auf der Welt geschieht, hat nichts direkt mit uns zu tun. Gerade die Wildtiere, zu denen wir ja kaum noch eine emotionale Beziehung haben, sind von unserem isolierenden Denken betroffen. Im Vortrag geht es mir nicht um den moralischen Zeigefinger, sondern um ein Verstehen dessen, was sich seit langem schon zwischen Menschen und den wildlebenden Tieren abspielt. Diese Frage ist wohl nicht zu trennen vom Tierischen in unserer Seele, wie es die Psychoanalyse enthüllt hat. Gleichzeitig will ich mich mit Ihnen der Frage stellen, welcher Weg zurückführt zu der Erkenntnis, an die uns die Naturwissenschaft und die Weisheit vieler Naturvölker erinnert: Die Tiere sind unsere anderen Brüder!”

Der Vortrag im Haus vun der Natur ist kostenlos, eine vorherige Anmeldung ist nicht erforderlich.

## Porte ouverte beim Haus vun der Natur

am 25. Mai von 14 bis 18 Uhr

Am Sonntag, den 25. Mai 2008 findet auf dem Gelände des Haus vun der Natur ein Tag (oder eher Nachmittag) der offenen Tür statt. Ganz besonders Kinder mit ihren Familien, aber natürlich auch alle anderen Interessenten sind herzlich eingeladen, die Tiere des neuen Mini-Bauernhofs kennenzulernen: Schweine, Schafe, Ziegen, Kaninchen und Laufenten für den Bio-Garten. Auch die bereits wohlbekanntes Esel sind selbstverständlich mit dabei, Kinder können sich wieder auf einen kleinen Ausritt freuen!



## Öffnungszeiten:

Das Haus vun der Natur selbst ist montags bis freitags von 8.00 bis 12.00 und von 13.00 bis 18.00 Uhr geöffnet, das umliegende Gelände ist jederzeit frei zugänglich.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**





Weitere Informationen  
zu diesen Aktivitäten erhalten Sie  
im Haus vun der Natur:

## Haus vun der Natur

5, route de Luxembourg

L-1899 Kockelscheuer

Tel.: 29 04 04-1

Fax: 29 05 04

Email:

secretariat.commun@luxnatur.lu

Homepage:

[www.haus-natur.lu](http://www.haus-natur.lu)

### Information und Anmeldung:

Liza Glesener

Haus vun der Natur

Tel.: 29 04 04 313

Email:

[naturschutzberodung@luxnatur.lu](mailto:naturschutzberodung@luxnatur.lu)

Homepage: [www.haus-natur.lu](http://www.haus-natur.lu)



# D'Haus vun der Natur – Naturschutzzentrum Lëtzebuerg

Aktivitäten des Haus vun der Natur  
Mai-Juni 2008

## Fest vun der Natur

am 15. Juni 2008 in Kockelscheuer

Am Sonntag, den 15. Juni 2008, wird von 10.00 bis 18.00 Uhr das all-jährliche *Fest vun der Natur* auf dem Gelände des *Haus vun der Natur* in Kockelscheuer stattfinden. Auf diesem von den im *Haus vun der Natur* ansässigen Vereinen organisierten Sommerfest finden die Besucher Beratung und interessante Informationen rund um Natur und Umwelt, sowie biologische und fair gehandelte Lebensmittel und naturorientierte Verkaufsprodukte. Die Mitgliedsvereine des Haus vun der Natur stellen sich auf verschiedenen Ständen vor und präsentieren ihre Aktivitäten. Für musikalische Life-Unterhaltung und alle kulinarischen Bedürfnisse ist bestens gesorgt: Mittags wird Ihnen ein biologisches Menü angeboten, Gegrilltes und viele andere Leckereien gibt es den ganzen Tag über. Besonderen Wert wird auch in diesem Jahr wieder auf ein breitgefächertes Angebot an Aktivitäten, Workshops und Ateliers für Gross und Klein gelegt. Nachmittags um 14.30 startet auch eine geführte Wanderung zum Thema "Heelkraider" vom Fest vun der Natur aus, anschliessend wird dorthin zurückgekehrt.

*Schauen Sie einfach vorbei, es lohnt sich!*

Die offizielle Eröffnung des Festes findet um 11.00 Uhr beim Haus vun der Natur in Kockelscheuer statt.

Der Eintritt kostet 2 €, für Kinder bis 12 Jahre ist der Eintritt frei.

Besucher, die mit dem Auto kommen, werden gebeten, den Parkplatz P&R Kockelscheuer zu benutzen. Auch mit dem Fahrrad kann man das Fest vun der Natur besuchen über die piste cyclable du centre (Radweg Hesperange - Leudelage).

## Kachen a brachen –

Besichtigung der Gemüsegärten des Haus vun der Natur

in Kockelscheuer mit anschliessendem Kochkurs

am 30.06.2008

Im Rahmen des Projekts: "Vielfalt an und in Gemüsegärten" bietet d'Haus vun der Natur asbl am Montag, den 30. Juni 2008 um 18.00 Uhr eine kostenlose Besichtigung seiner Gemüsegärten an mit vielen interessanten Informationen zu den verschiedensten Gemüsesorten und Tipps rund ums biologische Gärtnern. Treffpunkt ist der Kiosk im Familjegaart beim Haus vun der Natur in Kockelscheuer.

Um 18.30 Uhr findet dann im Haus vun der Natur ein Kochkurs mit dem in den Gärten geernteten Gemüse der Saison statt. Gekocht wird ein vegetarisches Menü, welches wir anschließend in gemütlicher Runde ver-spiesen. Für den Kochkurs wird ein Unkostenbeitrag von 10 € erhoben (einschl. nichtalkoholischer Getränke), hier ist die Zahl der Teilnehmer auf 10 begrenzt.

# Proppere Papeier

Am 12. Februar 2008 unterzeichnete die Gemeinde Roeser eine Selbstverpflichtungserklärung, bei der sie sich verpflichtete, für ihren täglichen Bedarf an Papier nur noch auf Recyclingpapier zurückzugreifen. Neben Roeser taten dies weitere 12 Gemeinden im Land, die dem Aufruf der “Lëtzebuenger Natur- a Vulleschutzliga” gefolgt waren und wirkungsvoll etwas gegen die Vernichtung von riesigen Urwaldflächen für die Papierherstellung tun wollen.

Mittlerweile liegt der Verbrauch an Papier weltweit bei 320 Mio. Tonnen. In Luxemburg liegt der Pro Kopf Verbrauch mit über 300 kg / Kopf und Jahr über dem europäischen Durchschnitt. Um diesen Bedarf zu decken werden die Urwälder in Skandinavien, Kanada, Brasilien und Indonesien hemmungslos gerodet um Zellstoff, den Rohstoff für die Papierherstellung, zu gewinnen. Vielen Tier- und Pflanzenarten wird so die Lebensgrundlage entrissen, um möglichst viel und billiges Papier zu erzeugen, das später zum überwiegenden Teil in den Papierkörben landet.

Obwohl viele Menschen Papier recyceln, scheint es trotzdem ein Problem zu sein, Recyclingpapier zu benutzen. Technisch ist das heutige Recyclingpapier nicht mehr mit dem der 1980er Jahre zu vergleichen; von superweiß bis hin zu grau ist es in allen Farben erhältlich. Die neue Generation der Drucker und Kopierer hat keinerlei Probleme mit Recyclingpapier.

Mit dieser Selbstverpflichtung möchte die Gemeinde Roeser ein Zeichen setzen und alle auffordern, mit dem Rohstoff Papier bewusst und sparsam umzugehen. Neben der “Lëtzebuenger Natur- a Vulleschutzliga” wird die Idee der Selbstverpflichtung auch vom Umweltministerium und von der “Emweltberodung Lëtzebuerg” mitgetragen.





# Etat civil

Février 2008 & Mars 2008

## Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
LIZZARDO Dani Luka	Berchem	11/02/2008
SIMOES LOPES Jenny	Roeser	12/02/2008
KRISTIJANSSON Kari	Roeser	07/03/2008
DELGADO DE ALBUQUERQUE Rodrigo João	Peppange	12/03/2008
ROSSI Elia	Roeser	28/03/2008
IACONELLI COIMBRA Matteo	Roeser	30/03/2008

## Décès

Nom et prénom	Localité	Date
PESCH Nicolas	Crauthem	04/02/2008
MOOTZ Léontine	Peppange	13/02/2008
MARTINS FERREIRA Armando	Crauthem	17/02/2008
BREDIMUS Marie Thérèse	Crauthem	26/02/2008
MENINI Luigi	Crauthem	04/03/2008
HUBERTY Martin	Roeser	23/03/2008
REMY Nicolas Jean Ferdinand	Bivange	23/03/2008
SCHILTZ Marie Germaine	Berchem	24/03/2008
BARTHEL Michel	Roeser	25/03/2008





# Séance publique du 26 février 2008

## Öffentliche Sitzung vom 26. Februar 2008

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

### 1.1

#### Communications du collège échevinal

Le collège fait le point sur l'affaire Coditel.

### 1.2

#### Questions écrites des conseillers

Néant.

### 2

#### Tableau de préséance des membres du conseil communal

En raison du changement intervenu dans la composition du conseil communal, le tableau de préséance, dressé par le conseil communal le 25 novembre 2005 en application de l'article 11 de la loi communale, est modifié. Après le départ de M. Arthur Sinner l'ordre d'ancienneté est maintenant le suivant :

01. Marcel Dondelinger
02. Pierrette Ferro-Ruckert
03. Suzette Dostert-Wagener
04. Tom Jungen
05. Renée Quintus-Schanen
06. Camille Schleck
07. Jean-Paul Reiter
08. Edy Reding
09. Léonie Klein-Hoffmann
10. Nicole Frantz
11. Richard Schneider

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 17.00 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 17.00 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.*

#### Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,  
Pierrette Ferro-Ruckert,  
Nicole Frantz,  
Tom Jungen,  
Léonie Klein-Hoffmann,  
Renée Quintus-Schanen,  
Edy Reding,  
Jean-Paul Reiter,  
Camille Schleck,  
Richard Schneider.

#### Absences / Abwesende :

Suzette Dostert-Wagener  
(excusée/entschuldigt)

### 1.1

#### Mitteilungen des Schöffensrats

Der Schöffensrat informiert über den Stand der Dinge in der Angelegenheit Coditel.

### 1.2

#### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

### 2

#### Rangordnung der Ratsmitglieder

Wegen der Umbesetzung im Gemeinderat wird die Rangordnung, welche vom Gemeinderat am 25. November 2005 aufgestellt wurde gemäss Artikel 11 des Gemeindegesetzes, geändert. Nach dem Rücktritt von Hrn. Arthur Sinner ist die Rangordnung innerhalb des Gemeinderats wie folgt:

01. Marcel Dondelinger
02. Pierrette Ferro-Ruckert
03. Suzette Dostert-Wagener
04. Tom Jungen
05. Renée Quintus-Schanen
06. Camille Schleck
07. Jean-Paul Reiter
08. Edy Reding
09. Léonie Klein-Hoffmann
10. Nicole Frantz
11. Richard Schneider

### 3

#### **Décision de conférer le titre de bourgmestre honoraire à M. Arthur Sinner**

En séance du conseil du 20 décembre 2007 M. Arthur Sinner a annoncé son retrait de la vie politique communale. Sa démission des fonctions de bourgmestre, présentée le 19 décembre 2007, a été approuvée par arrêté grand-ducal du 11 janvier 2008. M. Sinner a ensuite présenté sa démission des fonctions de conseiller communal.

La carrière politique de M. Sinner s'étend du 8 octobre 1967, début de son premier mandat de conseiller communal, au 6 février 2008, date de sa lettre de démission des fonctions de conseiller communal. Pendant cette longue période de 40 ans M. Sinner a occupé six fois les fonctions de bourgmestre :

- du 01/01/1970 au 31/12/1975
- du 01/01/1982 au 31/12/1987
- du 01/01/1988 au 31/12/1993
- du 01/01/1994 au 31/12/1999
- du 01/01/2000 au 30/10/2005
- du 31/10/2005 au 11/01/2008

Afin d'honorer M. Arthur Sinner d'avoir revêtu aussi longtemps les fonctions de bourgmestre le conseil lui confère le titre, amplement mérité, de bourgmestre honoraire de la commune de Roeser.

### 4.1

#### **Nomination de deux nouveaux délégués au syndicat intercommunal SPIC (vote secret)**

M. Richard Schneider est nommé en remplacement de M. Arthur Sinner.

Mme Léonie Klein-Hoffmann est nommée en remplacement de M. Tom Jungen.

### 4.2

#### **Nomination d'un nouveau délégué au syndicat intercommunal STEP (vote secret)**

M. Jean-Paul Reiter est nommé en remplacement de M. Arthur Sinner.

### 5.1

#### **Adhésion au syndicat SICONA-Ouest**

Le conseil décide d'adhérer au syndicat SICONA-Ouest (Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature).

### 5.2

#### **Adhésion au « réseau luxembourgeois des zones sans OGM »**

Le conseil décide d'adhérer au « réseau luxembourgeois des zones sans OGM ».

### 3

#### **Verleihung des Titels des Ehrenbürgermeisters an Hrn. Arthur Sinner**

In der Sitzung vom 20. Dezember 2007 hatte Hr. Arthur Sinner seinen Rücktritt aus der Gemeindepolitik erklärt. Sein Rücktrittersuchen vom 19. Dezember 2007 wurde durch grossherzoglichen Beschluss vom 11. Januar 2008 bestätigt. Hr. Sinner hat daraufhin auch seinen Rücktritt aus dem Gemeinderat erklärt.

Die politische Laufbahn von Hrn. Sinner erstreckt sich vom 8. Oktober 1967, der Tag an dem er sein erstes Mandat im Gemeinderat antrat, bis zum 6. Februar 2008, der Tag an dem er von seinem Posten als Ratsmitglied zurücktrat. In diesen 40 Jahren bekleidete er sechs Mal den Posten des Bürgermeisters:

- vom 01/01/1970 bis 31/12/1975
- vom 01/01/1982 bis 31/12/1987
- vom 01/01/1988 bis 31/12/1993
- vom 01/01/1994 bis 31/12/1999
- vom 01/01/2000 bis 30/10/2005
- vom 31/10/2005 bis 11/01/2008

Um dieser langen Amtszeit als Bürgermeister Rechnung zu tragen, beschliesst der Gemeinderat, Hrn. Arthur Sinner den wohlverdienten Titel des Ehrenbürgermeisters der Gemeinde Roeser zu verleihen.

### 4.1

#### **Ernennung von zwei neuen Delegierten im Gemeindesyndikat SPIC (geheime Abstimmung)**

Hr. Richard Schneider wird als Ersatz für Hrn. Arthur Sinner ernannt.

Fr. Léonie Klein-Hoffmann wird als Ersatz für Hrn. Tom Jungen ernannt.

### 4.2

#### **Ernennung eines neuen Delegierten im Gemeindesyndikat STEP (geheime Abstimmung)**

Hr. Jean-Paul Reiter wird als Ersatz für Hrn. Arthur Sinner ernannt.

### 5.1

#### **Beitritt zum Gemeindesyndikat SICONA-Ouest**

Der Gemeinderat beschliesst, dem Syndikat SICONA-Ouest beizutreten. Der Zweck des Verbandes ist der Schutz der Natur.

### 5.2

#### **Beitritt zum Netzwerk der gentechnikfreien Zonen in Luxemburg**

Der Gemeinderat beschliesst, dem Netzwerk der gentechnikfreien Zonen in Luxemburg beizutreten.

Par cette adhésion la commune décide :

- d'exclure la culture et l'utilisation de semences et plantes transgéniques sur l'ensemble des terrains lui appartenant en insérant une clause correspondante dans ses nouveaux contrats de bail à ferme ou ceux qu'elle renouvelle ;
- d'exclure les produits alimentaires étiquetés comme contenant ou ayant été fabriqués avec des OGM de la restauration collective proposée par les établissements publics se trouvant sous sa tutelle ;
- de sensibiliser les agriculteurs présents sur son territoire aux risques liés aux OGM et de les inciter à refuser individuellement leur culture au travers de la signature d'une déclaration d'intention.

## 6

### Conventions ASFT

Le conseil approuve

- la convention du 10/01/2008 entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser déterminant la gestion du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Eist Heem » de Berchem pour l'année 2008.
- la convention du 07/01/2008 entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration et la commune de Roeser déterminant la gestion de la Maison Relais de Roeser pour l'année 2008.
- la convention du 18/12/2007 entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser déterminant la gestion du centre de rencontre pour jeunes sis à Berchem pour l'année 2008.

## 7.1

### Plan d'aménagement particulier au lieu-dit « Ruederstrachen » à Livange

Le conseil approuve définitivement le projet d'aménagement particulier concernant des fonds au lieu-dit « Ruederstrachen » à Livange, présenté par le bureau d'architecture Scharf GmbH pour le compte de la société Centre Poids Lourds.

## 7.2

### Plan d'aménagement général : modification concernant des fonds sis à Roeser

Le conseil approuve le projet de modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Roeser et de sa partie écrite concernant des fonds sis à Roeser, commune de Roeser, au lieu-dit « Grand-rue », présenté par l'administration communale de Roeser et élaboré par le bureau d'études zilmplän.

Durch diese Beitrittserklärung beschliesst die Gemeinde:

- dass keine gentechnisch veränderten Organismen, insbesondere Saat- und Pflanzgut, auf gemeindeeigenen Flächen, verwendet werden indem sie bei der Neuverpachtung landwirtschaftlicher Flächen und bei Verlängerung bestehender Pachtverträge die PächterInnen vertraglich verpflichtet, auf den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen zu verzichten.
- dass innerhalb städtischer Einrichtungen (Schulen, Kindertagesstätten usw.) beim Warenkauf möglichst keine gentechnisch veränderten Lebensmittel bzw. Zutaten verwendet werden ;
- die auf dem Gebiet der Gemeinde ansässigen Landwirte dafür zu gewinnen, auf den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen zu verzichten.

## 6

### ASFT Konventionen

Der Gemeinderat bewilligt

- die Konvention vom 10/01/2008 zwischen dem Familienministerium, dem Betreiber und der Gemeinde Roeser bezüglich der Verwaltung der Altentagesstätte "Eist Heem" in Berchem für das Jahr 2008.
- die Konvention vom 07/01/2008 zwischen dem Familienministerium und der Gemeinde Roeser bezüglich der Verwaltung der "Maison Relais" in Roeser für das Jahr 2008.
- die Konvention vom 18/12/2007 zwischen dem Familienministerium, dem Betreiber und der Gemeinde Roeser bezüglich der Verwaltung des Jugendhauses in Berchem für das Jahr 2008.

## 7.1

### Privater Bebauungsplan am Ort "Ruederstrachen" in Liwingen

Der Gemeinderat bewilligt in letzter Instanz den privaten Bebauungsplan von Grundstücken am Ort "Ruederstrachen" in Liwingen, welcher vom Architektenbüro Scharf GmbH im Auftrag für die Gesellschaft Centre Poids Lourds eingereicht wurde.

## 7.2

### Allgemeiner Bebauungsplan: Änderung betreffs Grundstücke in Roeser

Der Gemeinderat bewilligt die teilweise Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Roeser betreffs Grundstücke in Roeser am Ort "Grand-Rue", welche von der Gemeindeverwaltung eingereicht und vom Planungsbüro zilmplän erschaffen wurde.

## 7.3

### **Levée partielle de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction introduite le 27/07/2007**

En complément à la décision portant approbation provisoire du projet d'aménagement général concernant des fonds sis à Roeser, commune de Roeser, au lieu-dit « Grand-rue » la servitude d'interdiction de lotissement et de construction introduite le 27/07/2007 pour les parcelles visées par le projet est levée.

## 8.1

### **Création d'un poste d'employé communal (carrière D)**

La création de poste est envisagée pour renforcer l'effectif ayant en charge la gestion de la maison relais, fonction à temps complet à occuper par un employé (m/f).

## 8.2

### **Création d'un poste d'éducateur diplômé**

La création d'un poste d'éducateur à tâche complète est envisagée en prévision de l'extension progressive de l'offre de service de la maison relais. Ce poste ne serait occupé dans un premier temps qu'à 50%, puis intégralement en fonction de l'extension effective de l'offre de service.

## 8.3

### **Indemnités des agents communaux : complément au tableau coordonné (nouvelle décision)**

Retiré de l'ordre du jour.

## 9

### **Règlement provisoire de la circulation**

Retiré de l'ordre du jour.

## 10

### **Questions orales des conseillers**

Néant.

## 11

### **Indigénat**

En séance secrète le conseil se prononce sur une déclaration d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

## 7.3

### **Teilweise Aufhebung des Baustoppbeschlusses vom 27/07/2007**

Ergänzend zum Entscheid über den allgemeinen Bebauungsplan für Grundstücke in Roeser am Ort "Grand-Rue", wird der Baustoppbeschluss vom 27/07/2007 für besagte Grundstücke aufgehoben.

## 8.1

### **Schaffung einer neuen Stelle eines Gemeindeangestellten (Laufbahn D)**

Die Stelle wird geschaffen zwecks Verstärkung des Personalbestands der "Maison Relais".

## 8.2

### **Schaffung einer Erzieherstelle**

Die Stelle eines Erziehers wird nötig durch den geplanten Ausbau der Dienstleistungen der "Maison Relais". In einer ersten Phase wird die Stelle nur zu 50% besetzt, um späterhin zum Vollzeitposten ausgebaut zu werden.

## 8.3

### **Vergütung für Gemeindeangestellte: Ergänzung (neuer Entscheid)**

Von der Tagesordnung gestrichen.

## 9

### **Vorläufiges Verkehrsreglement**

Von der Tagesordnung gestrichen.

## 10

### **Mündliche Fragen der Gemeinderäte**

Keine.

## 11

### **Einbürgerungsantrag**

In geheimer Sitzung äussert sich der Gemeinderat über einen Antrag zwecks Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.



# Séance publique du 19 mars 2008

## Öffentliche Sitzung vom 19. März 2008

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 16.45 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 16.45 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.*

### Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,  
Suzette Dostert-Wagener,  
Pierrette Ferro-Ruckert,  
Nicole Frantz,  
Tom Jungen,  
Léonie Klein-Hoffmann,  
Renée Quintus-Schanen,  
Edy Reding,  
Jean-Paul Reiter,  
Camille Schleck,  
Richard Schneider.

### Absences / Abwesende :

/

## 1.1

### Communications du collège échevinal

- Nouvelle répartition des tâches au sein du collège échevinal
- Festivités d'adieux de M. Arthur Sinner
- Incidents relatives au mal fonctionnement des bassins de rétention sur l'aire de Berchem (Shell)
- Réunion publique d'information sur le nouveau PAG
- Nouvelle réglementation concernant la commission des loyers

## 1.2

### Questions écrites des conseillers

Mme Suzette Dostert-Wagener a présenté une question écrite relative à l'exploitation Freylinger à Livange.

## 2

### Commissions consultatives communales : réorganisation de certaines commissions (vote secret)

Nouvelles nominations :

- Culture et sports : Georges Marques et Bob Serres
- Ecole et enseignement : Pierrette Ferro-Ruckert
- Enfants, jeunesse, famille et égalité des chances : Viviane Kieffer
- Environnement et tiers-monde : Gérard Holbach
- Etrangers : Steve Kayser, Sylvie Julé, Carlos Loureiro, Carlos Marques et Luis Filipe Rodrigues
- Finances : Bob Serres

## 1.1

### Mitteilungen des Schöffengerats

- Neue Aufgabenverteilung innerhalb des Schöffengerats
- Abschiedsfeier für Hrn. Arthur Sinner
- Vorfälle betreffend die Fehlfunktion der Rückhaltebecken auf der Autobahnraststätte Berchem (Shell)
- Öffentliche Informationsversammlung in Bezug auf den neuen allgemeinen Bebauungsplan
- Neue Gesetzgebung über den Mietausschuss

## 1.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Fr. Suzette Dostert-Wagener hat eine Anfrage betreffend den Betrieb Freylinger in Liwingen eingereicht.

## 2

### Kommunale Ausschüsse: Neuordnung verschiedener Ausschüsse (geheime Abstimmung)

Neuernennungen:

- Kultur und Sport: Georges Marques und Bob Serres
- Schule und Unterricht: Pierrette Ferro-Ruckert
- Kinder, Jugend, Familie und Chancengleichheit: Viviane Kieffer
- Umwelt und Dritte Welt: Gérard Holbach
- Ausländer: Steve Kayser, Sylvie Julé, Carlos Loureiro, Carlos Marques und Luis Filipe Rodrigues
- Finanzen: Bob Serres

## 3.1

### **Convention avec une association relative à l'organisation d'une course cycliste**

Par convention conclue avec l'association Vélo-Union Esch relative à l'organisation de la 3<sup>e</sup> étape de la 59<sup>e</sup> édition de la Flèche du Sud qui se déroulera, comme de tradition, dans la commune de Roeser, l'administration communale prend en charge l'organisation matérielle et financière de l'étape locale.

## 3.2

### **Convention avec l'Etat et les CFL**

La convention du 10/01/2008 entre l'Etat, assisté par les CFL, et l'administration communale de Roeser se porte sur l'aménagement d'un parking P&R le long de la rue Aloyse Weber à Berchem.

La construction d'un parking P&R sera réalisée en trois phases. La première phase, faisant l'objet de la convention, est située au sud de l'arrêt de Berchem le long de la rue Aloyse Weber et se compose de 106 emplacements, dont 5 pour personnes à mobilité réduite. Par cette convention l'administration communale participera à raison de 20% du coût du projet, l'autre partie, soit 80%, étant supportée par l'Etat. Le projet sera préfinancé par la Commune qui récupérera la part financière à charge de l'Etat après l'achèvement des travaux.

## 4.1

### **Cimetières communaux**

Six concessions de cimetière ayant expiré en 2007 sont renouvelées pour une durée de 15 ans.

## 4.2

### **Acte modifiant l'acte de base de l'immeuble en copropriété sis à Roeser, 55, Grand-Rue**

La modification de l'acte de base est nécessaire pour permettre la réalisation de la vente du local du commissariat de police à l'Etat.

Ce projet de vente a déjà fait l'objet du compromis entre l'Etat et l'administration communale. L'acte de vente n'a ensuite pu être établi en raison de problèmes de copropriété réglés entre-temps et régularisés par cet acte.

## 5.1

### **Organisation scolaire 2007/2008**

Les contrats de louage de service à durée déterminée pour chargés de cours dans l'enseignement primaire et l'éducation préscolaire pour la période du 1<sup>er</sup> trimestre 2007/2008 sont approuvés.

## 3.1

### **Konvention mit einer Vereinigung bezüglich der Organisation eines Radrennens**

Durch die Konvention mit der Vereinigung Vélo-Union Esch bezüglich der Organisation der 3. Etappe der 59. Ausgabe der Flèche du Sud, welche traditionsgemäß in der Gemeinde Roeser stattfindet, übernimmt die Gemeindeverwaltung Roeser die materielle und finanzielle Organisation der lokalen Etappe.

## 3.2

### **Konvention mit dem Staat und den CFL**

Die Konvention vom 10/01/2008 zwischen dem Staat, den CFL und der Gemeindeverwaltung Roeser befasst sich mit dem Anlegen eines P&R Parkplatzes entlang der rue Aloyse Weber in Berchem.

Der Bau der Parkfläche ist in drei Phasen eingeteilt. Die erste Phase, mit der sich die vorliegende Konvention befasst, befindet sich südlich der Haltestelle in Berchem entlang der rue Aloyse Weber und besteht aus 106 Stellplätzen, davon 5 für behinderte Personen. Durch diese Konvention übernimmt die Gemeindeverwaltung 20% der Kosten des Bauvorhabens, der Rest, d.h. 80%, werden vom Staat getragen. Das Projekt wird durch die Gemeinde vorfinanziert. Nach der Fertigstellung erhält die Gemeinde den staatlichen Finanzierungsanteil vom Staat zurück.

## 4.1

### **Kommunale Friedhöfe**

Sechs Friedhofskoncessionen welche im Jahr 2007 abgelaufen sind, werden für die Dauer von 15 Jahren erneuert.

## 4.2

### **Änderung der Grundakte eines Mehrfamilienhauses gelegen in Roeser, 55, Grand-Rue**

Die Änderung des Grundaktes ist nötig um den Verkauf des Polizeikommissariats an den Staat zu verwirklichen.

Der Kaufvertrag konnte wegen Problemen bei der Miteigentümerschaft, die durch diesen Akt beseitigt werden, bis jetzt nicht vollzogen werden.

## 5.1

### **Schulorganisation 2007/2008**

Die Teilzeitarbeitsverträge von Lehrbeauftragten in der Vor- und Grundschule für das 1. Trimester 2007/2008 werden gebilligt.

## 5.2

### Personnel enseignant

Mme Patrice Entringer-Schmitt, institutrice à l'enseignement primaire, est autorisée à prendre un congé pour travail à mi-temps suite à un congé parental.

## 6.1

### Taxes communales : droits d'inscription aux activités de vacances

Participation aux frais des activités de vacances :

- 1<sup>er</sup> enfant inscrit : 30 €
- 2<sup>e</sup> enfant inscrit : 20 €
- 3<sup>e</sup> enfant inscrit : 15 €
- Supplément pour activités spéciales : 10 €

## 6.2

### Taxes communales : taxe d'abonnement au service « Night Rider »

Après la période promotionnelle du service « Night Rider » qui s'achèvera le 31/05/2008, l'abonnement deviendra payant.

- Taxe d'abonnement annuel réduite :  
25,00 € (pour personnes âgées de 25 ans et moins)
- Taxe d'abonnement annuel normale :  
50,00 € (pour personnes âgées de plus de 25 ans)

## 7

### Nouveau règlement général de la circulation

Le règlement communal du 8 février 1995 relatif à la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Roeser, tel qu'il a été modifié et complété dans la suite, est remplacé par un nouveau règlement.

## 8

### Aménagement d'une bande de stationnement le long de la rue Aloyse Weber à Berchem :

## 5.2

### Schulpersonal

Fr. Patrice Entringer-Schmitt, Grundschullehrerin, hat Anrecht auf eine Halbtagsarbeit im Anschluss an einen Erziehungsurlaub.

## 6.1

### Kommunale Gebühren: Einschreibengebühren für Ferienaktivitäten

Kostenbeteiligung an den Ferienaktivitäten:

- erste Kind: 30 €
- zweite Kind: 20 €
- dritte Kind: 15 €
- Aufpreis für besondere Aktivitäten: 10 €

## 6.2

### Kommunale Gebühren: "Night Rider"-Abonnement

Nach der Probezeit des "Night Rider"-Dienstes wird das Abonnement gebührenpflichtig.

- Ermässigttes Jahresabonnement:  
25 € (für Personen bis einschliesslich 25 Jahre)
- Normales Jahresabonnement:  
50 € (für Personen über 25 Jahre)

## 7

### Neues allgemeines Verkehrsreglement

Das Gemeindereglement vom 8. Februar 1995 bezüglich der Verkehrsreglementierung auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser wird durch ein neues Reglement ersetzt.

## 8

### Anlegen eines Parkstreifens entlang der rue Aloyse Weber in Berchem

Devis établi par le bureau d'études Schroeder & Associés Kostenvoranschlag aufgestellt vom Planungsbüro Schroeder & Associés	
Travaux préparatoires / Vorarbeiten	13.285 €
Aménagement des parkings / Anlegen der Parkfläche	159.275 €
Finitions / Ausführung	18.900 €
Régies / Leitung	16.455 €
Imprévus / Unvorhergesehenes	2.085 €
Total hors TVA / Summe ohne MWSt	210.000 €
TVA 15% / MWSt 15%	31.500 €
Honoraires d'ingénieurs TTC / Ingenieurhonorar	28.623 €
Total général TTC / Gesamtsumme	270.000 €

### Questions orales des conseillers

**Léonie Klein-Hoffmann :**

- Où en est le planning des travaux de rénovation du hall sportif ?

**Marcel Dondelinger :**

- Je propose d'organiser une rencontre régulière annuelle des anciens conseillers.

**Camille Schleck :**

- Le dépôt d'ordures sauvage prolifère de nouveau.

**Edy Reding :**

- Il faudrait intervenir auprès des Ponts et Chaussées pour procéder à la réparation des bordures le long des routes.

**Suzette Dostert-Wagener :**

- Il faudrait élargir les emplacements pour handicapés sur le parking communal dans la Grand-Rue à Roeser.

### Mündliche Fragen

**Léonie Klein-Hoffmann:**

- Wie steht es mit dem Terminplan der Renovierungsarbeiten der Sporthalle?

**Marcel Dondelinger:**

- Ich schlage vor, dass die früheren Gemeinderäte jährlich zusammenkommen.

**Camille Schleck:**

- Das unerlaubte Wegwerfen von Müll nimmt wieder überhand.

**Edy Reding:**

- Es wird nötig die Strassenbauverwaltung einzuschalten, damit die Strassenränder ausgebessert werden.

**Suzette Dostert-Wagener:**

- Die Stellplätze für behinderte Personen auf dem Parkplatz in der Grand-Rue in Roeser müssten verbreitert werden.

### Indigénat

A huis clos le conseil se prononce sur une déclaration d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

### Einbürgerungsantrag

In geheimer Sitzung äussert sich der Gemeinderat über einen Antrag zwecks Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

#### Rapport de suivi des questions orales des conseillers

Séance du 20 décembre 2007

**Léonie Klein-Hoffmann :**

- Je propose de renforcer le service Pedibus dans la rue de Weiler à Crauthem et de fournir des accessoires de signalisation aux surveillants.

Réponse :

1. Des accessoires de signalisation seront mis à disposition des surveillants.
2. Le renforcement dans la rue de Weiler à Crauthem sera réalisé dans le cadre de l'extension générale du Pedibus.

**Edy Reding :**

- J'estime que le bois coupé de la forêt communale destiné à la vente est insuffisamment sécurisé contre le vol. Il faudrait envisager des mesures adéquates.

Réponse :

Une prise de position a été demandée au préposé forestier au sujet du vol ou risque de vol de bois dans la forêt communale.

#### Folgebericht über die mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 20. Dezember 2007

**Léonie Klein-Hoffmann:**

- Ich schlage vor, den Pedibus in der rue de Weiler in Crauthem zu verstärken sowie die Aufseher mit Signalzubehör auszurüsten.

Antwort :

1. Signalzubehör wird den Aufsehern zur Verfügung gestellt.
2. Die Verstärkung des Pedibus in der rue de Weiler in Crauthem wird im Rahmen der Ausweitung dieser Dienstleistung berücksichtigt werden.

**Edy Reding:**

- Meiner Meinung nach ist der Holzeinschlag im Gemeindewald unzureichend gegen Diebstahl geschützt.

Antwort :

Eine diesbezügliche Stellungnahme wurde an den Förster erfragt.



# Grouss Kirmes Réiser-Crauthem

Sonndes, de 4. Mai 2008

**HMR** HARMONIE MUNICIPALE  
LES ECHOS DE L'ALZETTE  
ROESERBANN

Sonndes, de 4. Mee 2008 feiert  
Réiser-Crauthem grouss Kirmes

D'Reiserbänner Musek spillt als Op-  
takt vun dësem Feiertag,  
**Samschdes, den 3. Mee**  
**vun 13.30 Auer un**  
den traditionellen Hämmelsmarsch.

Ënnert de Kläng vun dëser Melodie  
trieden d'Memberen vum Comité un  
Iech erun, fir eng kleng finanziell Ën-  
nerstetzung mat engem grousem  
MERCİ entgéint ze huelen.

E klengen Don ass fir eis eng grouss  
Hëllef. (ab 10 € spillen mir Iech eng  
Tusch)

Sollt dir net doheem sin wa mir kom-  
men, da kënt dir awer d'Reiserbänner  
Musek ënnerstetzen mat engem Don  
op de Konnt:  
CCRA LU96 0090 0000 2039 2718

De Comité, d'Musikantinnen an  
d'Musikanten vun der Réiserbänner  
Musek wënschen Iech an Ärer Famill  
eng frou a schéi Kiirmes a soen fir  
Ären Don en härzlechen **MERCİ**.



LËTZEBUERGER  
NATUR- A  
VULLESCHUTZLIGA  
[www.lnvl.lu](http://www.lnvl.lu)

Sektioun  
"Réiserbann"

# Een Dag an der Natur 2008

Sonndes, den 18. Mee 2008,  
em 14.30 Auer

Wéi all Joer invitéiere mir Iech  
och dëst Joer op eisen

## Dag an der Natur 2008

Sonndes, den 18. ten Mee 2008 em 14:30

Rondgang : Giele Botter



En Trëppeltour durch d'Naturschutzgebiet "Giele Botter" mat senger typischer Landschaft, wou d'Natur e stëllgeluetes Tagebaugeschicht am Laaf vun de Joeren zereck erobert huet.

Den Här Pit Mischo ass eise Guide an hien féiert eis durch des Landschaft.

Den Treffpunkt ass ëm 14:30 Auer zu Péiteng op der Parkplaz beim Kierfecht.

D'Wanderung dauert ongeféier +/- 3 Stonnen, an mëttel-schwéier. Gutt fest Schong matbréngen.

Mir freeën eis vill Naturfrënn op eisem Trëppeltour begrëssen ze kënnen.

Info: F. Holtzmer Tél.: 36 93 57

De Komité vun der Sektioun Réiserbann



# Porte ouverte

Samschdes, den 21. Juni 2008  
am Centre Culturel  
"opderschmelz" zu Diddeleng

D'Diddelenger Musikschoul  
invitéiert op hir

## Porte ouverte

e Samschden den 21. Juni 2008  
am Centre Culturel  
opderschmelz zu Diddeleng

mat Virstellen a Probéieren vun all den Instrumenter,  
déi an eiser Musikschoul kënnen geléiert gin  
Concerten vun deenen verschiddenen Ensemblen

Fir Iessen a Gedréinks ass gesuergt

D'Diddelenger Musikschoul organiséiert och Solfège- an  
Instrumentecouren zu Réiser

Détailler gin um site

[www.dudelange.lu/enseignement/Ecole+de+Musique.html](http://www.dudelange.lu/enseignement/Ecole+de+Musique.html) publizéiert



# Museesfest

5.-6. Juli 2008  
zu Peppeng am Baueremusee

14.00-18.00 Auer :  
Show David Goldrake

### Samschdes vun 17.00 Auer un

- Trakterzéien : Equipen zu 6 Leit trieden géinteneen un  
(sech umellen beim Armand Joachim, Tel.: 621 131 561)
- Schmattleit weisen hir Konschtwierker

### Sonndes vun 10.00 Auer un

- Stroossen- a Floumaart
- 10.00 Auer : Trakterscortège duerch d'Gemeng
- Schmattleit weisen hir Konschtwierker
- Kannerfloumaart (Spillsachen asw.)  
(sech umellen beim Armand Joachim, Tel.: 621 131 561)
- Orchester : Huberty Jos
- Päerds- an Trakterfaarten (gratis)
- Porte-ouverte am Musee mat deem neien Departement  
"Taaken, Ambossen an Iewen"

Fir Iessen a Gedréinks ass gesuergt : alles vum Grill mat Fritten -  
Eisekuchen - Glacestand  
Haascht-Tombola

Web :

[www.musee-rural.lu](http://www.musee-rural.lu)

E-mail :

[contact@musee-rural.lu](mailto:contact@musee-rural.lu)



Gala 2008

## Réiser-Crauthem

Samschdes, de 24. Mai 2008  
um 20.00 Auer am Sall  
François Blouet zu Réiser

G  
a  
l  
a  
2  
0  
0  
8

**HMR** HARMONIE MUNICIPALE  
LES ECHOS DE L'ALZETTE  
ROESERBANN

Samschdes de 24. Mee  
um 20.00 Auer  
Sall François Blouet zu Réiser

Direktioun  
Carlo PETTINGER

Solisten



Fränz SCHAMMO  
Jean-Claude BRAUN

Fräien Entrée

weider info op [www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)



# CIGL – 10. Geburtstag

Freitag, 20. Juni 2008

von 16.00 bis 19.00 Uhr

CIGL Roeserbann asbl -

40, Grand-Rue - L-3394 Roeser



Centre d'Initiative et de Gestion Local  
**Roeserbann**

Réseau Objectif Plein Emploi



## Ihr CIGL feiert seinen 10. Geburtstag mit Ihnen!

Das Team des CIGL Roeserbann lädt Sie herzlich zur Besichtigung und Erkundung seiner Räumlichkeiten in Roeser ein.

**Wann:** Freitag, 20. Juni 2008 von 16 bis 19 Uhr

**Wo:** CIGL Roeserbann asbl 40, Grand-Rue L- 3394 Roeser

**Während dieser Feier werden ebenfalls die Diplome der *Internetstuff Roeserbann* überreicht.**

Für Essen und Trinken ist gesorgt.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

Weitere Informationen unter: **36 92 32 270**

## Votre CIGL fête son 10<sup>e</sup> anniversaire avec vous!

L'équipe du CIGL Roeserbann vous invite cordialement à sa porte ouverte pour découvrir et visiter ses locaux.

**Quand:** Vendredi, 20 juin 2008 de 16h00 à 19h00

**Où:** CIGL Roeserbann asbl 40, Grand-Rue L- 3394 Roeser

**Lors de cette fête, les diplômes de l'*Internetstuff Roeserbann* seront remis.**

Restauration sur place.

**Au plaisir de vous rencontrer!**

Informations supplémentaires: **36 92 32 270**



Commune de  
Weiler-la-Tour



**D'Reform**

**vun der Primärschoul**

**Mëttwoch, den 7. Mee 2008 um  
19.30 Auer an de Centre Culturel  
Edward Steichen zu Béiweng**

D'Elterevereenegung vu Réiser  
an Zesummenaarbecht mam  
Dachverband vun den Elterenassoziatiounen  
FAPEL

invitéieren

**de Mëttwoch 7. Mee 2008**

um 19h30 an de Centre Culturel Edward Steichen  
zu Béiweng op en  
Informatiouns- an Diskussiounsowend zum Thema

### **D'Reform vun der Primärschoul**

Présentatioun vum Organigramm  
vum Enseignement fondamental

Erfëllt dat neit Schoulgesetz Kriterien fir  
Schoulentwécklung an méi Unterrechtsqualitéit ?

Gëtt dat Gesetz der gesellschaftlëcher  
Entwécklung gerecht ?

---

### **La réforme de l'enseignement primaire**

Présentation de l'organigramme  
de l'enseignement fondamental

Est-ce que l'application de cette nouvelle loi  
amènera l'évolution souhaitée d'un point  
de vue qualité de l'enseignement ?

Est-ce que cette loi tient compte de l'évolution  
sociétale ?

**Conférenciers:**

**Mme RETTER, présidente de la FAPEL,**

**Mme HOBSCHIED**

**Langue: L**

# Fit a Fun am Réiserbann



le dimanche, 1<sup>er</sup> juin 2008  
au Hall sportif à Crauthem

L'Association sans but lucratif « **FIT REISER** »,  
la Commune de Roeser en collaboration avec  
sa Commission de la Culture et des Sports et  
les associations sportives communales organisent  
la 3<sup>e</sup> édition de



Fit a Fun  
Fit a Fun  
am  
Réiserbann



le dimanche, 1<sup>er</sup> juin 2008  
au Hall sportif à Crauthem

## Avec la participation de :

- Sportsclub Roeserbann
- Association des parents d'élèves Roeser
- LASEP
- Handball-Club BERCHEM
- Tennis-Club BERCHEM

## DEJEUNER A PARTIR DE 12.00 HEURES :

- Grillades
- Buffet de salades

# Fit a Fun am Réiserbann

le dimanche, 1<sup>er</sup> juin 2008  
au Hall sportif à Crauthem

## AU PROGRAMME :

**Nordic-Walking**

**Jogging**

**Football**

**Volleyball**

**Handball**

et d'autres activités seront proposées.

- *La participation aux activités est à vos risques et périls*
- *Le port d'une couverture protégeant la tête (casquette, chapeau) et l'utilisation de crème solaire sont fortement recommandés par beau temps*





# Bienenhaus in Berchem

## Tag der offenen Tür

Samstag, 7. Juni 2008  
von 15:00 - 18:00 Uhr

Die Gemeindeverwaltung Roeser lädt  
alle Interessenten zur Tag der offenen Tür  
im Bienenhaus in Berchem ein.



Das Bienenhaus, welches vom CIGL Roeserbann errichtet wurde, befindet sich in einem wunderschönen "Bongert" gelegen in Berchem (Einfahrt Ecke rue Méckenheck/rue du Bois). Das Bienenhaus bietet den Schulkindern einen grünen Lernort zur Umweltbildung. Hier werden biologische Zusammenhänge erkannt und der Umgang mit der Natur wird erlernt.



# COMMUNE DE ROESER

## Administration communale

**Adresse postale**  
**Courrier électronique**  
**Internet**

**Heures d'ouverture des bureaux**

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser  
 info@roeser.lu  
 www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de

- Service administratif :  
08h00-11h45 & 13h00-16h45
- Service technique :  
07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

36 92 32 1

## Standard - Renseignements

### Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*  
 Pierrette Ferro-Ruckert, *échevin*  
 Renée Quintus-Schanen, *échevin*

### Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210  
 Marc Theis 36 92 32 211  
 Etienne Baudoin 36 92 32 212  
 Anita Floener 36 92 32 213  
 Téléfax 36 92 32 219

### Etat civil - Population

Daniel Capésius 36 92 32 220  
 Luc Dominicy 36 92 32 221  
 Téléfax 36 92 32 229

### Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230  
 Téléfax 36 92 32 239

### Service technique

René Ballmann 36 92 32 250  
 Patrick Nilles 36 92 32 251  
 John Peltier 36 92 32 252  
 Pit Mersch 36 92 32 256

### Permanence technique

(en dehors des heures de bureau) 36 92 32 500  
 Téléfax 36 92 32 259

### Structure d'accueil pour enfants

Carine Trierweiler 36 92 32 340  
 Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28  
 Manu Da Costa 36 92 32 332  
 Téléfax 36 92 32 219

### Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314  
 Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350  
 Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 411  
 Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 421  
 Education précoce 36 92 32 351  
 Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330  
 Médecine scolaire 36 92 32 319  
 Restaurant scolaire 36 92 32 340  
 Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219  
 Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20  
 Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

### Installations sportives et culturelles

Hall omnisports (*bureau*) 36 92 32 333  
 Hall omnisports (*portable*) 36 92 32 336  
 Hall omnisports (*buvette*) 36 92 32 337  
 Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210  
 Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

### Autres services

Abenteurspillplatz 26 36 07 23  
 Analyses de sang 26 36 23 26  
 Club Senior "Eist Heem" 36 55 73  
 Consultations pour nourrissons 36 61 33  
 (2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundi du mois de 14h00 à 16h00)  
 Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63  
 Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1  
 Maison des Jeunes 36 92 32 666  
 Parc de recyclage - STEP 52 28 34  
 Permanence sociale 36 61 33  
 (1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardi du mois de 08h30 à 10h00)  
 Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200  
 Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66  
 Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280  
 Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43  
 Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80  
 Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270  
 Service forestier (*Victor François*) 51 80 80 246

### Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252  
 Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256  
 Canalisations 36 92 32 251  
 Cartes d'identités 36 92 32 220  
 Cartes d'impôts 36 92 32 220  
 Concessions aux cimetières 36 92 32 220  
 Décès 36 92 32 221  
 Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251  
 Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251  
 Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251  
 Factures fournisseurs 36 92 32 212  
 Impôts 36 92 32 230  
 Listes électorales 36 92 32 220  
 Loteries 36 92 32 213  
 Mariages 36 92 32 221  
 Naissances 36 92 32 221  
 Naturalisations 36 92 32 221  
 Nuits blanches 36 92 32 213  
 Options 36 92 32 221  
 Passeports 36 92 32 220  
 Publications communales 36 92 32 211  
 Repas sur roues 36 92 32 212  
 Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213  
 Service électrique 36 92 32 256  
 Taxes 36 92 32 230  
 Téléalarme 36 92 32 212

# Agenda - Manifestationskalenner -

## Mee 2008

<b>Samedi 03.05.2008</b>	<b>13:30 - Harmonie Municipale Réiserbann / Hämmelesmarsch</b> <i>Lieu : Roeser &amp; Crauthem</i>
<b>Dimanche 04.05.2008</b>	<b>19:00 - Kiwanis Aalstad / Cabaret Cabaret</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Mardi 06.05.2008</b>	<b>18:30 - L.S.A.P. / Réunion publique</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon communal Francis Klein</i>
<b>Mercredi 07.05.2008</b>	<b>19:30 - APE &amp; FAPEL / D'Reform vun der Primärschoul</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
<b>Jeudi 08.05.2008</b>	<b>18:00 - Colonies de vacances / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon communal Francis Klein</i>
<b>Dimanche 18.05.2008</b>	<b>14:30 - LNVL Sektoun Réiserbann / Een Dag an der Natur "Tréppeltour Giele Botter"</b> <i>Lieu : Pétange, parking près du cimetière</i>
<b>Lundi 19.05.2008</b>	<b>19:00 - Fit Réiser / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon communal Francis Klein</i>
<b>Samedi 24.05.2008</b>	<b>14:00 - Velo-Tour Beetebuerg-Réiser</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser</i>
	<b>20:00 - Harmonie Municipale Réiserbann / Gala</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Vendredi 30.05.2008</b>	<b>19:00 - Nepalimed / Soirée népalaise</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>

## Juni 2008

<b>Mardi 03.06.2008</b>	<b>18:30</b> - L.S.A.P. / Réunion publique <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon communal Francis Klein</i>
<b>Samedi 07.06.2008</b>	<b>15:00 - 18:00</b> - Administration communale de Roeser / Porte-ouverte Beienhaus <i>Lieu : Berchem</i>
<b>Jeudi 12.06.2008</b>	<b>09:00</b> - Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
<b>Vendredi 13.06.2008</b>	<b>09:00</b> - Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
<b>Samedi 14.06.2008</b>	<b>09:00</b> - Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
<b>Dimanche 15.06.2008</b>	<b>09:00</b> - Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
	<b>10:00 - 18:00</b> - Haus vun der Natur / Fest vun der Natur <i>Lieu : Kockelscheuer, Haus vun der Natur</i>
<b>Vendredi 20.06.2008</b>	<b>16:00 - 19:00</b> - CIGL Roeserbann / 10e Anniversaire et remise des diplômes de l'Internetstuff <i>Lieu : Maison communale à Roeser</i>
<b>Samedi 21.06.2008</b>	- Diddelenger Musikschoul / Porte ouverte <i>Lieu : Dudelange, Centre culturel "opderschmelz"</i>
	- Den Atelier / Rock-A-Field Open Air <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
<b>Dimanche 22.06.2008</b>	- Administration communale / Célébration de la Fête Nationale : Bal Populaire



# Agenda - Sportskalenner

## Mee/Juni 2008

<b>Samedi 03.05.2008</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Echternach (Poussins)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Vendredi 16.05.2008</b>	<b>20:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Seniors 1)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 24.05.2008</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Bascharage-Pétange (Scolaires)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>16:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Cadets)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>18:30 - H.C. Berchem - Chev Diekirch (Seniors 2)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Dimanche 25.05.2008</b>	<b>17:30 - H.C. Berchem - Mersch (Minimes)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>19:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Juniors)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 31.05.2008</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Esch (Poussins)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>15:30 - H.C. Berchem - Esch (Scolaires)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>17:00 - H.C. Berchem - Bettembourg (Minimes)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Dimanche 01.06.2008</b>	<b>09:00 - Fit Réiser &amp; Commission de la culture et des sports : Fit a Fun</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>19:00 - H.C. Chev Diekirch (Juniors)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 21.06.2008</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Pétange (Minimes)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>





**Editeur:**

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser